

# ICAO Language Proficiency Requirements

**ICAO požiadavky  
na jazykovú spôsobilosť  
(ďalej len 'ICAO LPRs')**

**Letecký úrad Slovenskej republiky**

# OBSAH PREZENTÁCIE:

- **Dôvody vzniku ICAO LPRs**
- **Chronológia vzniku ICAO LPRs**
- **Predpisy ICAO a EÚ platné v Slovenskej republike upravujúce LPRs**
- **Plán úloh pri implementácii ICAO LPRs**
- **ICAO Safety Oversight Audit**

# Ad) Dôvody vzniku ICAO LPRs:

Letecké nehody, ktorých spoločným menovateľom a hlavnou príčinou bolo zlyhanie R/T komunikácie:

- Trident/DC-9 kolízia vo vzduchu, Zagreb – 1976
- 2 x B747 kolízia na dráhe, Tenerife – 1977
- B707 vyčerpanie paliva, JFK – 1990
- B757 CFIT, Cali – 1995
- IL-76/B747 kolízia vo vzduchu, India – 1996
- MD83/Shorts 330 kolízia na dráhe, Paríž/CDG – 2000
- MD80/Citation kolízia na dráhe, Miláno – 2001
- Helios Airways – Grécko, 2005

# Ad) Dôvody vzniku ICAO LPRs:

- Bezpečnosť (Safety) leteckej prevádzky – prvoradý cieľ zohľadnený v činnosti ICAO
- Komunikácia (R/T) predstavuje bezpečnostné riziko, ktoré sa snažia ICAO LPRs čo najviac eliminovať
- Mechanické poruchy lietadiel ako príčiny leteckých nehôd predstavujú štatisticky stále menší a menší podiel na celkovom počte leteckých nehôd v porovnaní s podielom, ktorý tvorí zlyhanie ľudského faktora

# Ad) Chronológia vzniku ICAO LPRs:

- v roku 1998 na 32. Valnom zhromaždení ICAO sa členské štáty ICAO uzniesli na rezolúcii A32-16, ktorá uložila Rade ICAO, aby nariadila Air Navigation Commission zaoberať sa, prioritne, jazykovou spôsobilosťou riadiacich letovej prevádzky a letových posádok a nové požiadavky následne zapracovať ako zmeny príslušných štandardov a odporúčaných postupov v Annexoch (1, 6, 10, 11) ku Chicagskej konvencii a PANS-ATM



# Ad) Chronológia vzniku ICAO LPRs:

- 2000 – 2001 PRICESG (študijná skupina ohľadne požiadaviek na spôsobilosť pri bežnej angličtine), ktorá bola poverená nasledovnými úlohami:
  - Prehodnotiť všetky aspekty R/T komunikácie vzduch-zem a zem-zem
  - Navrhnuť požiadavky ohľadne systemu preskúšania jazykovej spôsobilosti v anglickom jazyku
  - Navrhnuť požiadavky na jazykovú spôsobilosť

# Ad) Chronológia vzniku ICAO LPRs:

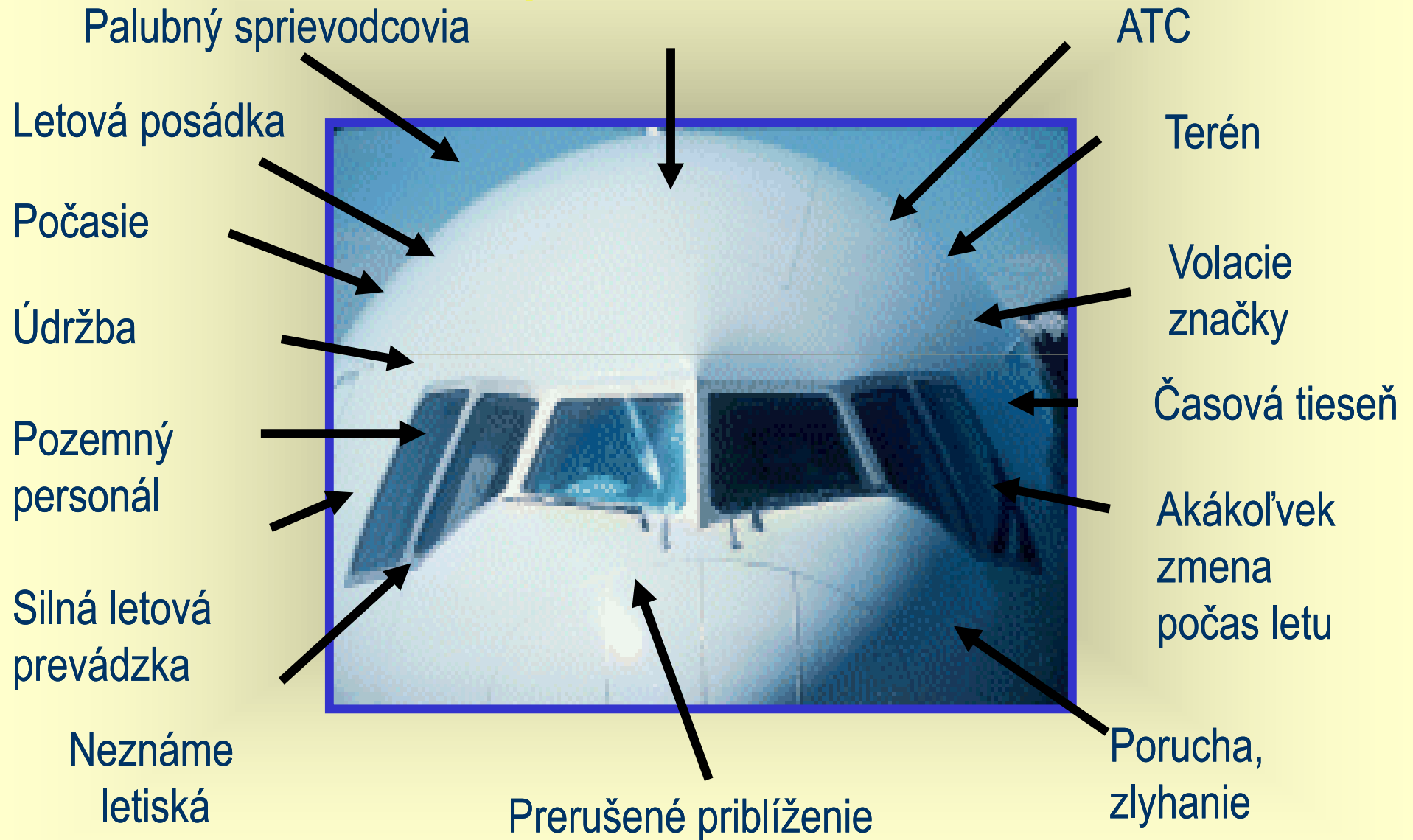
- marec 2003 SARPs (*Standards and Recommended Practices*) zmeny do Annexov 1, 6, 10, 11 ohľadne LPRs:
- splnenie a preukázanie minimálnej prevádzkovej úrovne (Level 4) jazykovej spôsobilosti podľa ICAO stupnice je povinnosťou pre všetkých riadiacich letovej prevádzky, operátorov leteckých staníc a pilotov letúnov a helikoptér v medzinárodnej leteckej prevádzke počnúc 5. marcom 2008 a opakované preskúšanie jazykovej spôsobilosti po 3 resp. 6 rokoch
- nesplnenie tejto povinnosti bude dôvodom na obmedzenie oprávnení vyplývajúcich dotknutej osobe z preukazu spôsobilosti leteckého personálu

## Ad) Chronológia vzniku ICAO LPRs:

- 2004 - Sekretariát ICAO vydal Manuál ohľadne implementácie ICAO LPRs (Doc 9835) – uvádza vysvetlenia a návrhy ako ICAO LPRs správne implementovať; (obsahuje informácie o príprave výcviku, učebných osnovách výcviku i systéme skúšania jazykovej spôsobilosti).



# Jazyková spôsobilosť: Bezpečnostné riziko



# Najčastejšie problémy pri R/T komunikácii

- **pret'ažené kmitočtové pásma**
- **nesprávne používanie mikrofónu**
- **nejednoznačnosť / viaczmyselnosť**
- **fonetická podobnosť**
- **neúplné / nedokončené volacie značky**
- **dlhý rad inštrukcií**
- **skracovanie výrazov**
- **neprimerané potvrdenie prijatej správy**
- **chyba pri opakovaní správ**
- **chyba pri opakovanom počúvaní správ**
- **zamenenie poradia správ**

## Ad) Predpisy ICAO a EÚ platné v SR upravujúce LPRs

- ✓ L 1 – Spôsobilosť leteckého personálu
- ✓ L 6/I-III – Prevádzka lietadiel
- ✓ L 10 – Letecké telekomunikácie
- ✓ L 11 – Letové prevádzkové služby
- ✓ L 4444 – Postupy leteckých navigačných služieb
- ✓ Smernica EP a Rady č. 23 / 2006 -  
o preukazoch spôsobilosti riadiacich letovej  
prevádzky v EÚ



# L 1 - Spôsobilosť leteckého personálu

## Hlava 1

### 1.2.9 Jazyková spôsobilosť

1.2.9.1 až 1.2.9.3 hovorí o tom, že piloti letúnov, vrtuľníkov, leteckí navigátori, riadiaci letovej prevádzky a operátori leteckej stanice musia preukázať schopnosť rozprávať a rozumieť jazyku, ktorý sa používa v RT komunikácii.

1.2.9.4 Od 5. marca 2008 musia piloti letúnov a vrtuľníkov, riadiaci letovej prevádzky a operátori leteckej stanice preukázať schopnosť rozprávať a rozumieť jazyku, ktorý sa používa v RT komunikácii na úrovni stanovenej v požiadavkách na jazykovú spôsobilosť.



# L 1 - Spôsobilosť leteckého personálu

**1.2.9.6** Od 5. marca 2008 musí byť jazyková spôsobilosť pilotov letúnov a vrtuľníkov, riadiacich letovej prevádzky a operátorov leteckej stanice, ktorí preukázali znalosť nižšiu ako „úroveň 6“, formálne preskúšaná v intervaloch podľa preukazovanej úrovne spôsobilosti.



Letecký personál, ktorý preukázal minimálnu operačnú úroveň jazykovej spôsobilosti (úroveň 4 ICAO stupnice) bude preskúšaný raz za tri roky.

Letecký personál, ktorý preukázal úroveň jazykovej spôsobilosti (úroveň 5 ICAO stupnice) bude preskúšaný raz za šesť rokov.

# L 10/II - Letecké telekomunikácie

## Hlava 5

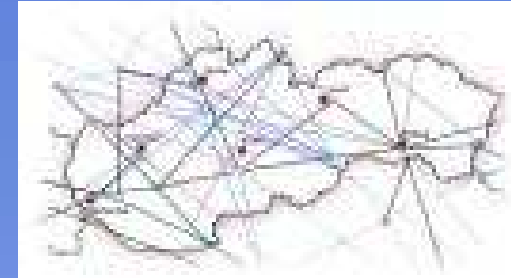


**5.1.1.1** Frazeológia štandardizovaná ICAO sa musí používať vo všetkých situáciách, pre ktoré bola určená. V prípadoch, keď štandardizovaná frazeológia nevystihuje zamýšľaný obsah vysielanej správy, musí sa použiť otvorená reč.

**5.2.1.2.1** Pri RT spojení „lietadlo-zem“ sa bude používať jazyk slovenský alebo anglický.

**5.2.1.2.2** Anglický jazyk bude k dispozícii na požiadanie z ktorejkoľvek lietadlovej stanice, na všetkých pozemných stanicích a tratiach používaných v medzinárodnej let. doprave.

# L 11 - Letové prevádzkové služby



## Hlava 2

**2.27.1** Poskytovateľ LPS musí zabezpečiť, aby riadiaci letovej prevádzky boli schopní hovoriť a rozumieť jazykom používaným pri RT spojení podľa požiadaviek predpisu L 1.

**2.27.2** Pri spojení medzi stanovišťami riadenia letovej prevádzky sa musí používať jazyk anglický, okrem prípadov, keď je medzi stanovišťami vzájomne odsúhlasený iný jazyk.

# L 4444 - Postupy leteckých navigačných služieb



## Hlava 12

**2.1** ..... Frazeológia nie je myslená ako plne postihujúca všetky možné prípady, preto sa očakáva, že za odlišných okolností piloti a riadiaci letovej prevádzky použijú otvorenú reč na úrovni stanovenej v L 1, aby sa predišlo možným nedorozumeniam u osôb používajúcich jazyk, ktorý je iný ako ich materinský jazyk.



# Smernica EP a Rady č. 23 / 2006

## Článok 8

### Potvrdenie jazykovej spôsobilosti

1. Členské štáty zabezpečia, že riadiaci letovej prevádzky vedia preukázať schopnosť hovoriť a rozumieť anglickému jazyku na uspokojivej úrovni. Ich jazyková spôsobilosť sa posúdi v súlade so stupnicou jazykovej spôsobilosti stanovenej v Annexe III (tamtiež).

Annex III – Požiadavky na jazykovú spôsobilosť

(obsahuje stupnicu jazykovej spôsobilosti identickú s ICAO stupnicou jazykovej spôsobilosti)

# Ad) Plán úloh pri implementácii ICAO LPRs

## Návrh Leteckého úradu SR

- **Aktuálny stav**
- **Hlavné dôvody koordinačnej porady**
- **Úlohy pre organizácie vyplývajúce z AIC C 10/06**

# Aktuálny stav

1. **Oboznámenie dotknutých osôb o požiadavkách ICAO na jazykovú spôsobilosť (vydanie AIC C 10/06)**
2. **Výzva na určenie kontaktných osôb, zodpovedných za spoluprácu pri koordinácii úloh spojených so zavádzaním požiadaviek ICAO v SR (každá organizácia si musí určiť kontaktnú osobu)**
3. **Koordinačná porada**

# Hlavné dôvody koordinačnej porady

1. Stanovenie aktuálne platnej úrovne jazykovej spôsobilosti pilotov a riadiacich v Slovenskej republike podľa stupňov jazykových znalostí ICAO uvedených v predpise L 1
2. Návrhy na organizáciu „výcviku“
  - kto sa bude na výcviku podieľať
  - stanovenie kompetencií
  - školiace centrá
  - certifikáty
  - priebeh a trvanie výcviku
  - testy
  - určenie individuálnych výcvikových potrieb

# Úlohy pre organizácie vyplývajúce z AIC C 10/06

1. Príprava „výcvikového programu“ každou dotknutou organizáciou (prípadne ich vzájomnou spoluprácou). Program vyplní interval medzi aktuálnou úrovňou jazykovej spôsobilosti pilotov a riadiacich a požadovanou úrovňou „4“
2. Po obdržaní vzorových testov a inštrukcií od kompetentnej výcvikovej organizácie, oboznámiť pilotov a riadiacich s obsahom testov a postupmi pre ich vykonávanie.
3. Príprava „udržiavacieho výcvikového programu“ každou dotknutou organizáciou (prípadne ich vzájomnou spoluprácou). Program má za úlohu udržiavať jazykovú spôsobilosť pilotov a riadiacich, a zabezpečiť určitý systém opakovania.



## Úlohy pre organizácie vyplývajúce z AIC C 10/06

4. Zabezpečiť, aby osoby, ktorých materinským jazykom je angličtina, alebo osoby s jazykovou spôsobilosťou na úrovni „6“ (expert), pri komunikácii hovorili zrozumiteľne, jasne a používali iba výrazy zrozumiteľné pre osoby, ktorých materinským jazykom nie je angličtina, teda aby sa vyhýbali používaniu nárečových výrazov, idióm, hovorových výrazov a inému žargónu.
5. Poskytovať Leteckému úradu SR priebežné správy o plnení požiadaviek ICAO na jazykovú spôsobilosť (vzhľadom na odporúčaný plán a termíny)

# Ad) ICAO Safety Oversight Audit

- Rozsiahly plán auditov ICAO ohľadom bezpečnosti leteckej prevádzky, ktorý sa začal realizovať v roku 2005, sa bude vzťahovať aj na kontrolu všetkých štandardov týkajúcich sa jazykovej spôsobilosti obsiahnutých v predpisoch Annex 1, 6, 10 a 11.
- Kontrola stavu implementácie štandardov týkajúcich sa jazykovej spôsobilosti štátom a jeho vyhodnotenie; postúpenie správy o vyhodnotení kontroly ICAO a následný audit ICAO na miestach leteckej prevádzky v SR.



# O t á z k y





**Koniec prezentácie**

